


## 8. Terminology and Glossary

- ▶ This field is related to **technical terms or terms with particular meanings in particular fields** of study. For example, 'id', 'ego' and 'superego' have very special meanings in the domain of psychology and literary critical theories. So they are technical terms. Technical terms are very helpful for searching in the internet or the libraries, because under such key terms or technical terms related information can be found.
- ▶ \*What kind of **methodology** is needed to do research in the field of "Terminology and Glossary"?
- ▶ A. detailed **conceptual** analysis
- ▶ B. **bibliographical** fieldwork
- ▶ C. **corpus** processing

\*For doing research in the field of "Terminology and Glossary", what **methodological and technical skills** are required?

- ▶ We need to learn:
- ▶ 1. How to formulate a **valid definition**
- ▶ 2. How to represent various kinds of **conceptual systems** based on different kinds of relationship between concepts (e.g. hierarchical concept diagrams)
- ▶ 3. How to use the **computer programs** such as Trados Multi Term that have been developed specifically for terminological work.

- 
- re
- ▶ In the field of “Terminology and Glossary”, the researchers can do theoretical research and practical research. **Theoretical research** is related to philosophical and cognitive areas. **Practical research** involves developing the glossary of technical terminology in a specialized field.

\*Doing theoretical research in the field of "Terminology and Glossary", which research questions or research topics can be formulated? <sup>re</sup>

- Some questions are related to the definition of **'terms'**:
- What do terms represent? How do terms evolve? How do terms cross language boundaries? What is the relationship between terminology and knowledge engineering? What can prototype theory tell us about the classification of terms and concepts? What can an experiential epistemological approach tell us about terms and their meanings?

\*Doing theoretical research in the field of “Terminology and Glossary”,  
which research questions or research topics can be formulated?

re

- Some questions are related to the definition of basic translation concepts:
- -What is a **concept**? What types of relation can be established between concepts beyond abstract (genus-species) and part -whole relations and how are these realized cross-linguistically?
- -What is a **model**? How can current models be more dynamic? How can **synonymy** be accommodated in current models?
- -What is the proper definition of **equivalence**? How can equivalence be defined at a text rather than a system level?